

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
ПО ПРИНЯТИЮ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ  
О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ  
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)**

1. Дипломатическая конференция по принятию европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) была созвана совместно Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Генеральным секретарем Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР) во исполнение решения Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, принятого на его пятьдесят восьмой сессии (12–16 января 1998 года) и резолюции 1994-II-6 ЦКСР.
2. Конференция была проведена во Дворце Наций в Женеве с 22 по 26 мая 2000 года.
3. В работе Конференции приняли участие представители следующих государств: Австрии, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Италии, Нидерландов, Польши, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Украины, Франции, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии.
4. Представители Турции приняли участие в работе Конференции в качестве наблюдателей.
5. В работе Конференции участвовали также представители Европейской комиссии.
6. Следующая межправительственная организация была представлена на Конференции наблюдателями: Дунайская комиссия.
7. Следующие неправительственные международные организации были представлены на Конференции наблюдателями: Ассоциация европейских предприятий нефтяной промышленности (ЕВРОПИИА), Международная ассоциация классификационных обществ (МАКО), Рейнский международный судоходный консорциум (РМСК) и Международный союз речного судоходства (МСРС).
8. Председателем Конференции был избран г-н Р.Й. ван Дейк (Нидерланды).
9. Секретариатское обслуживание Конференции обеспечивалось совместно секретариатом ЕЭК ООН и секретариатом ЦКСР.
10. Конференция утвердила проект своей повестки дня (ECE/TRANS/ADN/CONF/1-CCNR/MD/ADN/CONF/1 и ECE/TRANS/ADN/CONF/1/Add.1-CCNR/MD/ADN/CONF/1/Add.1).
11. Конференция утвердила правила процедуры, содержащиеся в документе ECE/TRANS/ADN/CONF/2-CCNR/MD/ADN/CONF/2, представленном секретариатом, с одной поправкой к правилу 7, в котором после слова "представителей" были добавлены слова "или заместителей представителей".
12. Конференция избрала следующих двух заместителей Председателя:
  - г-н М. Рак (Чешская Республика);
  - г-н Г. Кафка (Австрия).
13. В соответствии с правилом 5 правил процедуры Конференции секретариат Конференции проверил полномочия и представил Конференции свой доклад. На основе этого доклада Конференция признала действительными полномочия государств, упомянутых в пункте 3.
14. Конференция провела обсуждения на основе следующих документов:
  - Проект европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ECE/TRANS/ADN/CONF/3-CCNR/MD/ADN/CONF/3);
  - Приложения А, В.1 и В.2 прилагаемых Правил (TRANS/WP.15/AC.2/5 и TRANS/WP.15/AC.2/5/Corr.1-CCNR/MD/ADN/CONF/A, В.1, В.2);

- Приложение С прилагаемых Правил (ECE/TRANS/ADN/CONF/4-CCNR/MD/ADN/CONF/4);
- Приложения D.1 и D.2 прилагаемых Правил (ECE/TRANS/ADN/CONF/5-CCNR/MD/ADN/CONF/5);
- Проект резолюции Конференции (ECE/TRANS/ADN/CONF/6-CCNR/MD/ADN/CONF/6).

15. На рассмотрение Конференции был представлен также ряд документов, содержащих предложения и замечания правительств или секретариата по вышеперечисленным проектам текста:

- ECE/TRANS/ADN/CONF/7-CCNR/MD/ADN/CONF/7 (Франция);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/8-CCNR/MD/ADN/CONF/8 (Российская Федерация);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.1-CCNR/MD/ADN/CONF/9 (Бельгия);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.2-CCNR/MD/ADN/CONF/10 (Франция);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.3-CCNR/MD/ADN/CONF/11 (Германия и Франция);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.6-CCNR/MD/ADN/CONF/12 (Нидерланды);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.7-CCNR/MD/ADN/CONF/13 (Нидерланды);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.8-CCNR/MD/ADN/CONF/14 (секретариат).

16. После проведенных обсуждений Конференция приняла Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) на английском, немецком, русском и французском языках в случае текста самого Соглашения (документ ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.10) и только на французском языке в случае текста прилагаемых Правил (документ TRANS/WP.15/AC.2/5 и -/Сог.1 в отношении приложений А, В.1 и В.2 и документ ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.11 в отношении приложений С, D.1 и D.2).

17. Соглашение будет сдано на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Оно будет открыто для подписания в канцелярии Исполнительного секретаря ЕЭК ООН в Женеве до 31 мая 2001 года. После этого оно будет открыто для присоединения.

18. Конференция приняла также резолюцию, содержащуюся в документе, прилагаемом к настоящему Заключительному акту.

19. Бельгия выступила с заявлением, текст которого будет приложен к настоящему Заключительному акту\*.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся представители подписали настоящий Заключительный акт.

**СОВЕРШЕНО в Женеве** двадцать шестого мая двухтысячного года в одном подлинном экземпляре на английском, немецком, русском и французском языках, который будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

---

\* Это заявление было озвучено вербальной нотой № 1718 от 5 июня 2000 года, направленной в секретариат ЕЭК ООН Постоянным представительством Бельгии при Отделении Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях в Женеве.